

Nicholas Southey



Teléfono: (+34) 637 977 009 **E-mail:** nicksouthey@gmail.com

Página web: www.nicholassouthey.com **Skype:** nicksouthey

Dirección: c/Lleida 37, 17400, Breda, Girona

Apasionado por la precisión, soy traductor autónomo de castellano y catalán al inglés con ocho años de experiencia. He trabajado en campos de temática variada y especializada, tanto en el mundo corporativo como el académico. Ofrezco un servicio fiable y eficaz. Los cinco años que he trabajado como director de aprendizaje y de desarrollo en una agencia de formación de comunicación han hecho que esté acostumbrado a trabajar con plazos cortos.

ESTUDIOS Y FORMACIÓN

2012 - 2016	Diploma del <i>Chartered Institute of Linguists</i> . Matrícula de honor en la primera parte.
2008	Certificado de traducción, International House, Barcelona.
1998	<i>Cambridge CELTA</i> en enseñanza de inglés para extranjeros. International House, Hastings
1995 - 1998	Licenciado en <i>Economía y Sociología</i> , Universidad de Canterbury, Inglaterra.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

TRADUCCIÓN

2010 - actual	Traductor autónomo , con clientes en los sectores de la producción, la farmacéutica y la banca, universidades y centros de investigación.
2010 - actual	Contextual Servicios Lingüísticos , Barcelona. Textos de economía, marketing, turismo, publicidad y contratos.
2009 - actual	First Applied Translations , Londres. Memorias económicas, manuales profesionales y páginas webs.

Lenguas de partida: catalán, castellano.

Lengua de llegada: inglés.

OTRAS EXPERIENCIAS

2006 - 2011	Babelcom Consulting , Barcelona. Director de aprendizaje y de desarrollo.
2001 - 2006	Profesor de inglés como lengua extranjera a empresarios en muchos lugares del mundo.

LENGUAS: Materna: inglés. Nivel fluido: castellano y catalán.

INFORMÁTICA: Herramientas de traducción asistida (Trados y MemoQ)